ORGANIZACIONES QUE FACILITAN EL ESTABLECIMIENTO DE INICIATIVAS DE BIBLIOTECAS HERMANAS

La página de la Oficina de Relaciones Internacionales ALA—Bibliotecas Hermanas.- www.ala.org/sisterlibraries/

Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA, por sus siglas en inglés). Solicite información sobre asociaciones bibliotecarias en países específicos.- www.ifla.org

Rotarios Internacionales.- Se contactan con organizaciones alrededor del mundo.– www.rotary.org

Ciudades Hermanas Internacional— Provee una hoja de tips que podría ayudarle a encontrar una Biblioteca Hermana para su biblioteca.– www.sister-cities.org

U.S. Peace Corps— información sobre trabajo voluntario para el desarrollo, alrededor del mundo.– www.peacecorps.gov

TIPS PARA ENCONTRAR UNA BIBLIOTECA HERMANA APROPIADA

- Busque personas u organizaciones en su comunidad que tengan relaciones con otros países.
- Visite bibliotecas en sus viajes y conozca a los bibliotecarios y a su equipo de trabajo.
- Establezca contacto con estudiantes internacionales de escuelas de biblioteconomía cercanas y en las conferencias con bibliotecarios extranjeros, para explorar las oportunidades de asociación.
- Trabaje a partir de una asociación internacional existente, tales como las instituciones comunitarias, religiosas o de contexto académico; programas de estudios en el extranjero o un departamento con iniciativas de investigación internacional.

VIAS DE PARTICIPACIÓN

Los participantes en la iniciativa Bibliotecas Hermanas ALA deben escoger el nivel de envolvimiento con su Biblioteca Hermana basados en las necesidades mutuas de ambas bibliotecas. Las Bibliotecas Hermanas deben hacer compromisos en niveles que resulten cómodos para ambos participantes. Algunas relaciones serán informales, mientras que otras pudieran implicar contratos formales y/o ceremonias.

ALA motiva las relaciones de Bibliotecas Hermanas en todos los niveles de compromiso. Contacte la Oficina de Relaciones Internacionales de ALA para mayor información.

E-mail: intl@ala.org
Teléfono dentro de los E.U.A.: 1-800-545-2433 ext. 3201.
Teléfono internacional: +1-312-280-3201. Fax +1-312-280-4392

Spanish version revised 01/06 – hm/ps/rr(CETYS)

International Relations Round Table/Sister Library Committee

Programa de Bibliotecas Hermanas

Una iniciativa de la Asociación de Bibliotecas de los Estados Unidos (ALA)

SISTER LIBRARIES

"Las bibliotecas forjan a la comunidad, pero la comunidad actual es global. Muchos usuarios de biblioteca han emigrado de otros países y viajan de manera rutinaria al extranjero, por placer o negocios. Convertirse en Biblioteca Hermana es oportunidad para construir relaciones con bibliotecas en otras culturas, que pueden ayudarnos a aprender, entender y ayudar de la mejor manera a nuestra propia comunidad."

Sarah Ann Long
Presidente 1999-2000
Asociación Americana de Bibliotecas (ALA)

Para promover el concepto de una comunidad global de bibliotecas, la Asociación Americana de Bibliotecas (ALA, por sus siglas en inglés) está promoviendo que bibliotecas estadounidenses formen vínculos con bibliotecas en otros países, como parte del Programa de Bibliotecas Hermanas. Este folleto provee ideas y recursos que le ayudarán a establecer este tipo de asociación.

¿Porqué ser una Biblioteca Hermana?

- Promover el conocimiento de la biblioteca y su "alcance" internacional.
- Mejorar el acceso a información publicada en ambos países.
- Aumentar el conocimiento de asuntos y necesidades a los que se enfrentan las bibliotecas en diversos países.
- Ofrecer oportunidades para aprender más sobre una región o país.
- Compartir técnicas y tecnologías para resolver problemas.
- Ampliar la visión de la profesión bibliotecaria en usted mismo, así como en su equipo de trabajo.
- Aumentar el conocimiento de otras culturas en la comunidad y en su equipo de trabajo.
- Compartir información, recursos, experiencia y entrenamiento entre bibliotecas.

Iniciando

- Analice las necesidades de su biblioteca— ¿Cómo podría beneficiarse?
- Identifique los recursos de su biblioteca— ¿Qué podría ofrecer a una Biblioteca Hermana?
- Determine el grado de compromiso que usted y su institución pueden hacer y quien será responsable de supervisar el proyecto.
- Determine el presupuesto para el programa.
- Obtenga aprobación y apoyo financiero de su institución (por ejemplo: directivos, consejeros y comité de apoyo).
- Involucre a su comunidad. Primero a la comunidad de la biblioteca (equipo de trabajo, empleados de confianza, amigos y voluntarios). Después involucre al público o su escuela, universidad o comunidad institucional.
- Organice un comité local.
- Sea flexible. Tome en consideración los objetivos de cada biblioteca y lo que esperan al formar el nuevo compromiso.
- Cuando se trabaja con bibliotecarios de países no angloparlantes , tenga un miembro de su equipo o de la comunidad que domine la lengua de la Biblioteca Hermana, que pueda servir como su intermediario.
- Conteste correo electrónico a la brevedad y ayude a su Biblioteca Hermana a que le responda de la misma manera.

Actividades Sugeridas

- Organice un programa de amigos por correspondencia entre el personal de la biblioteca y los usuarios para que se conozcan y aprendan de ellos mismos.
- Inicie el contacto vía correo electrónico para tratar temas y asuntos por resolver.
- Establezca intercambio de exhibiciones, libros y artículos culturales.
- Envíe o fax noticias a su asociado.
- Investigue las necesidades de libros y revistas de su Biblioteca Hermana y trate de donar lo necesario.
- Inicie intercambio a corto plazo de empleados profesionales.
- Organice una delegación conformada por personal y miembros de la comunidad para visitar una biblioteca hermana.
- Establezca el préstamo interbibliotecario para facilitar la entrega de documentos entre bibliotecas.
- Intercambie periódicos locales, materiales culturales, bibliografías, artefactos y exhibiciones de interés.
- Elabore un periódico mural con fotos de su Biblioteca Hermana, su equipo de trabajo y sus usuarios. Mande un álbum, presentación electrónica o CD de su propia biblioteca a la Biblioteca Hermana.
- Diseñe un mecanismo de evaluación para ayudar a ambas bibliotecas a celebrar sus aciertos y aprender de sus errores.
- Ofrezca ayuda para facilitar la compra de material que es difícil de conseguir en el otro país.
- Publique su estatus de Biblioteca Hermana por medio de su publicación interna y en conferencias con los Rotarios, la Cámara de Comercio y otros grupos de enfoque internacional que estén en su comunidad. Provea oportunidades de entrevistas y tomar fotografías, con los medios de comunicación locales.